

Pozvánka na hosťovskú prednášku Florencie Ferranteovej

23.4.2026 - Peter Zlatoš | SAV

Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i., pozýva na prezentáciu najnovšieho čísla časopisu *World Literature Studies* 1/2026 a hosťovskú prednášku Florencie Ferranteovej (Univerzita v Janove) s názvom *Metaphors we think and research by: Entangled threads of religious translation in the 18th-century Atlantic world*. Obe podujatia sa uskutočnia v stredu 29. apríla 2026 v zasadacej miestnosti Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i., a zároveň online.

O 10.00 h predstaví editorská dvojica Florencia Ferrante a Igor Tyšš tematické číslo *World Literature Studies* 1/2026: "*Thought in Motion: Humanities and Social Sciences in Translation*". Číslo skúma preklad v spoločenských a humanitných vedách ako intelektuálnu intervenciu, ktorá tvaruje disciplíny, kultúry a historické naratívy. Publikované štúdie metodologicky prekračujú literárnovedné rámce a analyzujú preklad v rozmanitých kontextoch - od náboženských textov v Taliansku 18. storočia, spoločenskovedných publikácií na Ukrajine v 20. - 30. rokoch 20. storočia, americkej filozofie na Slovensku pred rokom 1989 cez Estónsko po páde Sovietskeho zväzu, spisy Mao Ce-tunga v angličtine až po pojmy ruského formalizmu či koncepty latinskoamerického uvažovania.

[Link na pripojenie cez Zoom](#)

Celý obsah čísla v open access režime nájdete [TU](#).

Prečítajte si aj čísla predchádzajúceho ročníka:

[WLS 1/2025: The Global Campus: Academic Fiction in World Literature](#)

[WLS 2/2025: Literatur, Literaturwissenschaft und die Lebenswissenschaften](#)

[WLS 3/2025: Ukrainian Literature as a Witness of Russia's War against Ukraine](#)

[WLS 4/2025: Slovenská literatúra v medziliterárnych a transkultúrnych súvislostiach](#)

Florencia Ferrante

O 13.00 hod. prednesie Florencia Ferrante prednášku o tzv. historiografickom obrate v translatológii, ktorý otvoril nové otázky týkajúce sa vzťahu dejín prekladu k všeobecným dejinám, ako aj k ďalším špecializovaným dejinám. V úvodnej časti sa prednáška zameria na predstavenie a analýzu vybraných kľúčových heuristických metafor a konceptov, ktoré si história prekladu v posledných desaťročiach vypožičala zo všeobecnej historiografie. Cieľom výkladu bude ukázať, ako história prekladu využíva tieto metafory a koncepty na vytýčenie predmetu výskumu a na interpretáciu historických zmien a kauzálnych súvislostí. V druhej časti prednáška na príklade vymedzenia a následnej analýzy konštelácie náboženských prekladov medzi Európou a španielskou Amerikou 18. storočia demonštruje, ako možno s využitím prístupu tzv. *histoire croisée* písať takpovediac prepletené dejiny prekladu.

[Link na pripojenie cez Zoom](#)

Bližšie informácie o podujatí a prednášajúcej nájdete TU.

Podujatia budú v angličtine.

Obe podujatia sa uskutočnia v rámci projektu APVV *Preklad a aspekty recepcie spoločenskovedných a humanitovedných textov ako kultúrny a literárny transfer v 20. storočí*.

Spracoval: Peter Zlatoš, Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.

https://www.sav.sk?doc=services-news&lang=sk&news_no=13582&source_no=20